

Porównanie tłumaczeń Hioba 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy można jeść papkę bez soli? Czy jest smak w słuźie portulaki?*(1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy papkę można przełknąć bez soli lub w białku jajka odnaleźć smak?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy można zjeść niesmaczną rzecz bez soli? Czy ma jakiś smak białko jajka?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali może być jedzona rzecz niesmaczna bez soli? albo jestli jaki smak w białku jajowym?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abo możeli być jedzona rzecz niesmaczna, która nie jest osolona? Abo może kto skosztować, co skosztowane śmierć przynosi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy miła potrawa bez soli, a sok malwy czy w smaku przyjemny?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy można jeść to, co jest bez soli i mdłe, albo czy ma jakiś smak białko jajka?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy może smakować mdły pokarm bez soli albo czy ma jakiś smak białko jajka?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż można jeść pokarm bez soli albo czy smakuje samo białko jajka?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy można jeść mdły pokarm bez soli albo czy ma jakiś smak białko jajka?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи їстиметься хліб без соли? Чи ж і є смак в пустих словах?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy można mdłą rzecz spożyć bez soli? Albo, czy jest smak w kleju białka?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy potrawy nie mające smaku będzie się jeść bez soli albo czy ma jakiś smak śluzowaty sok prawoślazu?

¹⁾ w słuźie portulaki, בריר תלמיות (berir challamut): (1) śluz, maź, ריר, hl 2, por. <x>90 21:14</x>; portulaka, תלמיות, hl; (2) dziki ślaz, Malva silvestris; (3) białko jajka, znaczenie oparte na interpretacjach rabinicznych.